

**No. 40446. Multilateral**

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. NEW YORK, 9 SEPTEMBER 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2271, I-40446.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)\*

**Republic of Moldova**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 17 May 2017*

*Date of effect: 16 June 2017*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 May 2017*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

*Declaration:*

\*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**N° 40446. Multilatéral**

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. NEW YORK, 9 SEPTEMBRE 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2271, I-40446.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)\*

**République de Moldova**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2017*

*Date de prise d'effet : 16 juin 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 mai 2017*

\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

*Déclaration :*

\*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ MOLDOVAN TEXT – TEXTE MOLDAVE ]

„În temeiul articolului 23 din Acordul cu privire la privilegiile și imunitățile Curții Penale Internaționale:

Fără a aduce atingere articolului 15 paragraful 6 și articolului 16 paragraful 1 litera (d), persoanele la care se face referire în articolele 15, 16, 18, 19 și 21, cetățeni ai Republicii Moldova sau rezidenți permanenți în Republica Moldova, se bucură pe teritoriul Republicii Moldova doar de privilegiile și imunitățile prevăzute la articolul 23 litera (a), necesare pentru exercitarea independentă a funcțiilor lor ori pentru înfățișarea sau depunerea declarațiilor în fața Curții.

Persoanele la care se face referire în articolele 20 și 22, cetățeni ai Republicii Moldova sau rezidenți permanenți în Republica Moldova, se bucură pe teritoriul Republicii Moldova doar de privilegiile și imunitățile prevăzute la articolul 23 litera (b), necesare înfățișării lor în fața Curții”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

With reference to article 23 of the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court:

Without prejudice to paragraph 6 of article 15 and paragraph 1 (d) of article 16, a person referred to in articles 15, 16, 18, 19 and 21, if they are nationals of the Republic of Moldova or are permanent residents in the Republic of Moldova, shall enjoy in the territory of the Republic of Moldova only the privileges and immunities provided for in article 23 (a), to the extent necessary for the independent performance of his or her functions or his or her appearance or testimony before the Court.

The persons referred to in articles 20 and 22, if they are nationals of the Republic of Moldova or are permanent residents in the Republic of Moldova, shall enjoy in the territory of the Republic of Moldova only the privileges and immunities provided for in article 23 (b) to the extent necessary for his or her appearance before the Court.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Se référant à l'article 23 de l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale :

Sans préjudice du paragraphe 6 de l'article 15 et de l'alinéa d) du paragraphe 1 de l'article 16, les personnes visées aux articles 15, 16, 18, 19 et 21, si elles sont ressortissantes de la République de Moldova ou résidentes permanentes de la République de Moldova, jouiront, sur le territoire de la République de Moldova, des privilèges et immunités prévus à l'alinéa a) de l'article 23 uniquement dans la mesure voulue pour leur permettre d'exercer leurs fonctions ou de comparaître ou témoigner devant la Cour en toute indépendance.

Les personnes visées aux articles 20 et 22, si elles sont ressortissantes de la République de Moldova ou résidentes permanentes de la République de Moldova, jouiront, sur le territoire de la République de Moldova, des privilèges et immunités prévus à l'alinéa b) de l'article 23 uniquement dans la mesure nécessaire à leur comparution devant la Cour.

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the Republic of Moldova – Traduction fournie par le Gouvernement de la République de Moldova.